

Unit 14

1 Il grande scrittore americano Ernest Hemingway pubblicò nel 1929 uno dei suoi capolavori, *Farewell to Arms (Addio alle armi)*. Traduci il riassunto della trama di questo romanzo.

Frederic Henry, un americano che ha deciso di unirsi (*join*) all'esercito (*army*) italiano durante la Prima Guerra Mondiale, incontra Catherine Barkley, un'infermiera inglese che lavora da qualche mese in un ospedale italiano. La ragazza è molto triste perché il suo fidanzato (*fiancée*) è appena morto nella guerra in Francia e all'inizio Frederic non sembra (*seem*) essere interessato a lei. Poi Frederic è ferito gravemente (*is badly injured*) e viene portato (*is taken*) all'ospedale dove Catherine sta lavorando. Qui, poco a poco, si innamora profondamente (*deeply*) di lei. Catherine rimane incinta (*become pregnant*) ma non possono sposarsi nell'Italia del tempo di guerra (*in wartime Italy*). Quando guarisce (*recover*), Frederic ritorna al fronte (*front*) e partecipa alla ritirata (*retreat*) dell'esercito italiano da Caporetto. Mentre sta scappando in questa confusa ritirata, Frederic si perde. Sfortunatamente una pattuglia militare (*military patrol*) lo arresta perché pensano che abbia disertato (*desert*), ma lui scappa saltando (*by jumping*) nel fiume. Frederic raggiunge (*rejoin*) Catherine e fuggono (*escape*) nella neutrale (*neutral*) Svizzera. Vivono felici (*happily*), ma solo per pochi mesi. Catherine ha seri problemi durante il parto (*in the childbirth*) e sia lei che il bambino muoiono. Frederic ha ora perso tutta la sua famiglia e capisce che il destino ha già scritto il corso (*course*) della vita umana e ha già stabilito (*decide for*) l'infelicità umana.

2 Traduci le seguenti frasi.

- 1 "Patricia ha trovato il suo portamonete (*purse*) ieri." "Dove l'ha trovato? L'aveva cercato ovunque!"
- 2 Il tempo fu orribile lo scorso anno quando andammo in Svizzera. Prima che arrivassimo, aveva nevicato così tanto che non potemmo sciare per niente (*at all*).
- 3 La bimba era bagnata (*wet*) perché aveva giocato con l'acqua mentre sua mamma stava innaffiando i fiori.
- 4 Mia nonna era solita preparare una buona tazza di tè tutti i pomeriggi. Mi piaceva guardarla mentre la preparava perché lo faceva con la massima cura (*with the greatest care*).
- 5 Nancy aveva dato la sua vita per la sua carriera. Ora era una grande manager, ma era da sola e capiva che aveva sprecato (*waste*) tutta la sua vita.
- 6 Quando Sheila è arrivata, il suo capo era davvero contrariato (*upset*). Lei aveva fatto tardi e lui la stava aspettando da 40 minuti.

3 Traduci le seguenti frasi.

- 1 Colin e Judith erano fidanzati (*be engaged*) da circa 5 anni quando decisero di sposarsi.
- 2 I miei amici stavano suonando il campanello da 10 minuti, ma io stavo facendo la doccia e non potevo sentirli.
- 3 Bob ebbe un esaurimento nervoso (*nervous breakdown*) perché da anni lavorava senza una pausa (*break*).
- 4 Erano felici perché avevano abbastanza soldi per acquistare quella casa. Da anni stavano risparmiando (*save up*).
- 5 Nick non vuole vendere quel quadro. La sua famiglia lo possiede (*own*) da secoli ma lui ha bisogno di soldi.
- 6 Simon è stufo. La sorella sta per sposarsi e lui la sta aiutando da giorni!
- 7 "Sapevi tutto da giorni. Perché non me l'hai detto?" "Non volevo farti soffrire (*make you suffer*)."
- 8 Il prossimo maggio Alex avrà la sua moto da 3 anni.